



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

CBD/CP/MOP/10/1/Add.1
20 August 2021

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ, ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Десятое совещание

Куньмин, Китай, 11-15 октября 2021 года и
25 апреля – 8 мая 2022 года

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ

ВВЕДЕНИЕ

1. По приглашению правительства Китая и в соответствии с решением XIII/33 Конференции Сторон 10-е совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, должно было состояться в Куньмине, провинция Юньнань, Китай, с 15 по 28 октября 2020 года. Совещание должно было проводиться одновременно с 15-м совещанием Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и 4-м совещанием Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения. Однако в связи с текущей пандемией COVID-19 совещания были перенесены на более поздний срок (с дополнительной информацией можно ознакомиться в аннотированной предварительной повестке дня Части I 15-го совещания Конференции Сторон Конвенции (CBD/COP/15/1/Add.1)).
2. После широких консультаций и с учетом трудностей, которые ситуация с пандемией все еще создает для созыва очных совещаний, бюро на своем заседании, состоявшемся 19 июля 2021 года, согласилось провести 10-е совещание Сторон Картахенского протокола, 15-е совещание Конференции Сторон и 4-е совещание Сторон Нагойского протокола в двух частях: первая часть (Часть I) пройдет в онлайн-формате с 11 по 15 октября 2021 года, а вторая часть (Часть II) пройдет в очном формате в Куньмине, Китай, с 25 апреля по 8 мая 2022 года. Часть I совещания, хотя и будет проводиться в виртуальном формате, будет включать и ограниченное присутствие делегатов в Куньмине, Китай. Бюро, принимающая страна и секретариат будут отслеживать ситуацию с пандемией, с тем чтобы принять альтернативные меры в том случае, если сроки и условия проведения Части II совещания, которое планируется в очном формате в Куньмине, Китай, окажутся неосуществимыми на практике.
3. Бюро на своем заседании, состоявшемся онлайн 26 апреля 2021 года, рассмотрело и доработало предварительную повестку дня совещания (CBD/CP/MOP/10/1/Rev.1). Кроме того, оно рассмотрело предварительный проект аннотаций. Аннотации к пунктам повестки дня, которые подлежат рассмотрению в ходе Части I совещания, были впоследствии доработаны Исполнительным секретарем с учетом замечаний, сформулированных бюро на его заседании 26 апреля, и представлены в настоящем документе. Аннотации к пунктам повестки дня, которые подлежат рассмотрению в ходе Части II совещания, будут дополнены и обновлены с учетом итогов 24-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, 3-го совещания Вспомогательного органа по осуществлению и следующего совещания Рабочей группы открытого состава по подготовке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года.

4. Следующие пункты повестки дня подлежат рассмотрению в ходе Части I совещания: 1 (открытие совещания); 2 (организационные вопросы); 3 (доклад о полномочиях представителей на 10-м совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола); 4 (доклад вспомогательных органов); 5 (доклад Комитета по соблюдению); и 6 (административное обеспечение Протокола и бюджет целевых фондов); а также пункты 18 (прочие вопросы), 19 (принятие доклада) и 20 (закрытие совещания). Ожидается, что эти пункты повестки дня, за исключением пункта 1, потребуют дальнейшего рассмотрения в ходе Части II совещания. Пункты 7-17 также будут рассматриваться в рамках Части II совещания.

5. Сегменты высокого уровня с участием министров будут организованы принимающей страной при консультациях с секретариатом и бюро в рамках обеих частей совещания. Сегмент высокого уровня, запланированный в рамках первой части совещания, состоится 12 и 13 октября 2021 года.

6. В соответствии с установившейся практикой Исполнительный секретарь подготовит подборку проектов решений, которые будут предложены вспомогательными органами на межсессионных совещаниях или разработаны Исполнительным секретарем с учетом предыдущих решений и рекомендаций, а также подготовит резюме финансовых последствий проектов решений и распространит эту подборку и резюме за шесть недель до начала возобновленной сессии (Часть II) совещания.

Пункт 1. Открытие совещания

7. Церемония открытия состоится в 15:00 (Куньмин, время по Китаю) в понедельник, 11 октября 2021 года. Сразу же после нее будет открыто заседание совещания, которое пройдет совместно с открытием 15-го совещания Конференции Сторон Конвенции и 4-го совещания Сторон Нагойского протокола¹.

8. Совещание будет открыто Председателем 14-го совещания Конференции Сторон или ее представителем. На первом заседании перед делегатами Конференции Сторон выступят с приветственными заявлениями представители правительства Китая и местных органов власти.

9. Перед делегатами совещания выступит Исполнительный секретарь и изложит основные вопросы, стоящие перед Конференцией Сторон.

10. Кроме того, с заявлениями могут выступить представители региональных групп, коренных народов и местных общин и ограниченного числа других групп.

Пункт 2. Организационные вопросы

Выборы Председателя

11. Ожидается, что на первом заседании Председатель 14-го совещания Конференции Сторон или ее представитель предложит избрать в качестве Председателя 15-го совещания представителя принимающей страны. Срок полномочий Председателя начнется с момента его или ее избрания на 15-м совещании Конференции Сторон и завершится с избранием преемника на 16-м совещании.

Выборы заместителей должностных лиц

12. В соответствии с правилом 21 правил процедуры совещаний (принятых в решении decision [I/1](#) и с поправками, внесенными в решении [V/20](#)) помимо Председателя Конференции Сторон предстоит избрать из представителей Сторон, присутствующих на совещании, десять заместителей Председателя, один из которых выполняет функции Докладчика. Срок полномочий заместителей Председателя начнется с закрытия 15-го совещания Конференции Сторон и завершится с закрытием 16-го совещания.

13. Бюро Конференции Сторон Конвенции выполняет функции бюро Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола. В соответствии с пунктом 3 статьи 29 Картахенского протокола любой член бюро Конференции Сторон, представляющий Сторону

¹ CBD/COP/15/1/Add.2.

Конвенции, которая не является Стороной Картахенского протокола, будет заменен членом, избираемым Сторонами Картахенского протокола и из числа Сторон Картахенского протокола.

14. На своем 14-м совещании Конференция Сторон избрала десять заместителей Председателя со сроком полномочий, который начался с закрытия ее 14-го совещания и завершится с закрытием ее 15-го совещания². Поскольку все представленные страны являются Сторонами Протокола, бюро также выполняет функции бюро Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола:

Члены бюро

- 1 Г-н Эрик Окоре (Гана)
- 2 Г-н Мелессе Марьо (Эфиопия)
- 3 Г-жа Суджата Арора (Индия)
позднее замещена г-ном Винодом Матуром (Индия)
- 4 Г-жа Лейна эль-Авадхи (Кувейт)
- 5 Г-жа Теона Карчава (Грузия)
- 6 Г-жа Эльвана Рамадж (Албания)
- 7 Г-н Карлос Мануэль Родригес (Коста-Рика)
позднее замещен г-жой Андреа Меса Мурильо (Коста-Рика)
- 8 Г-жа Хелена Джеффери Браун (Антигуа и Барбуда)
- 9 Г-жа Габриэле Обермайр (Австрия)
- 10 Г-жа Розмари Патерсон (Новая Зеландия)

15. Региональным группам предлагается представить своих кандидатов предпочтительно до начала Части II совещания в 2022 году. Раннее выдвижение кандидатур позволит новоизбранным членам бюро присутствовать в качестве наблюдателей на совещаниях бюро, которые будут проводиться в ходе Части II совещания Конференции Сторон, чтобы обеспечить плавную передачу функций от членов бюро прежнего состава новым членам бюро.

16. В случае необходимости заместители должностных лиц будут избраны Конференцией Сторон, выступающей в качестве 10-го совещания Сторон Картахенского протокола, и Конференцией Сторон, выступающей в качестве 4-го совещания Сторон Нагойского протокола, в ходе Части II совещаний в 2022 году.

Выборы должностных лиц для вспомогательных органов

17. В правиле 26 правил процедуры предусмотрено, что председатель любого вспомогательного органа избирается Конференцией Сторон. Поэтому Конференции Сторон необходимо будет избрать председателя Вспомогательного органа по научным техническим и технологическим консультациям и председателя Вспомогательного органа по осуществлению для ведения соответствующих совещаний со сроком полномочий, который начнется с закрытия 15-го совещания Конференции Сторон и будет действовать до закрытия 16-го совещания. В соответствии с установившейся практикой региональной ротации ожидается, что председатель Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям будет избран из региона Центральной и Восточной Европы, а председатель Вспомогательного органа по осуществлению будет избран из Азиатско-Тихоокеанского региона.

18. Выборы этих должностных лиц состоятся в ходе Части II Конференции Сторон в 2022 году. Поскольку как Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям, так и Вспомогательный орган по осуществлению выполняют функции вспомогательных органов Протокола, желательно, чтобы избранные председатели представляли Стороны Протокола.

² См. CBD/COP/14/14, пункт 23.

19. Действующие председатели будут исполнять свои обязанности до завершения Части II совещания. Ожидается, что сопредседатели Рабочей группы открытого состава по подготовке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года будут исполнять свои обязанности до второй части совещания.

Утверждение повестки дня

20. Предварительная повестка дня (CBD/CP/MOP/10/1/Rev.1) была утверждена бюро Конференции Сторон. Она была подготовлена Исполнительным секретарем в соответствии с правилами 8 и 9 правил процедуры под руководством бюро и с учетом вопросов, вытекающих из предыдущих решений Сторон Картахенского протокола.

21. Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, предлагается принять повестку дня ее совещания в соответствии с правилами процедуры на основе предварительной повестки дня, представленной в документе CBD/CP/MOP/10/1/Rev.1.

Организация работы

22. Ожидается, что в ходе Части I совещания все вопросы будут рассматриваться на пленарном заседании. В соответствии с установившейся практикой Конференции Сторон предлагается создать две рабочие группы для оказания поддержки работе пленарного заседания в рамках второй части ее совещания. Если будут созданы две рабочие группы, то Конференции Сторон необходимо будет в начале Части II ее совещания избрать председателя или сопредседателей каждой из них.

23. В соответствии с пунктом 3 решения [XII/27](#) Конференции Сторон, а также с пунктом 1 решения [BS-VII/9](#) Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, и пунктом 1 решения [NP-1/12](#) Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола, очередные совещания Конференции Сторон проводятся в двухнедельный период, включающий также совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, и совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола. Таким образом, предполагается, что обе рабочие группы будут также рассматривать вопросы, связанные с Картахенским протоколом и Нагойским протоколом, которые могут быть переданы на рассмотрение рабочим группам Конференцией Сторон, выступающей в качестве соответствующих совещаний Сторон обоих протоколов.

24. Предлагаемая организация работы Части I одновременных совещаний Конференции Сторон и совещаний Сторон протоколов изложена в документе CBD/COP/15/1/Add.2. Этот документ будет обновлен и распространен не менее чем за шесть недель до начала Части II совещания в 2022 году. В соответствии с обычной практикой обновления будут включать предлагаемое распределение обязанностей между пленарным заседанием и двумя рабочими группами.

Пункт 3. Доклад о полномочиях представителей на 10-м совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола

25. Правило 18 правил процедуры совещаний гласит:

«Полномочия представителей и список заместителей представителей и советников представляются Исполнительному секретарю Конференции Сторон или представителю Исполнительного секретаря не позже чем через двадцать четыре часа после открытия совещания. Любые последующие изменения в составе делегаций также доводятся до сведения Исполнительного секретаря или его представителя. Полномочия даются главой государства или правительства, или министром иностранных дел, или, в случае региональной организации экономической интеграции, надлежащим органом этой организации».

26. В правиле 19 предусмотрено, что «бюро любого совещания проверяет полномочия и представляет свой доклад Конференции Сторон для принятия решения».

27. В целях оказания Сторонам содействия в выполнении требований правила 18 Исполнительный секретарь издаст уведомление и направит национальным координационным центрам образец формы надлежащего представления полномочий.

28. Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, предлагается рассмотреть и принять доклад о полномочиях, представленный ей бюро.

Пункт 4. Доклады вспомогательных органов

29. В пункте 1 статьи 30 Картахенского протокола предусмотрено, что «любой вспомогательный орган, учрежденный Конвенцией или в ее рамках, может в соответствии с решением Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон настоящего протокола, оказывать услуги протоколу, и в этом случае совещание Сторон определяет те функции, которые должен выполнять данный орган».

30. В рамках данного пункта повестки дня Председатель проинформирует Конференцию Сторон, выступающую в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, о совещаниях вспомогательных органов, проводившихся в межсессионный период, и о соответствующих докладах при том понимании, что проистекающие из них вопросы существа будут рассмотрены в рамках соответствующих пунктов повестки дня.

31. Доклады о первом, втором и третьем совещаниях Рабочей группы открытого состава по подготовке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года будут входить в число докладов, представленных Конференции Сторон в ходе Части I ее 15-го совещания.

32. Сопредседатели Рабочей группы открытого состава по подготовке глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года представят доклад о ходе работы по подготовке рамочной программы.

33. Доклады Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям о его 24-м совещании и Вспомогательного органа по осуществлению о его 3-м совещании будут представлены Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, в ходе Части II совещания в 2022 году.

Пункт 5. Доклад Комитета по соблюдению

34. Комитету по соблюдению в рамках Картахенского протокола надлежит подготовить и представить свои рекомендации Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон протокола. Соответственно, Комитет представит свой доклад о работе, проделанной в период после 9-го совещания Сторон Протокола.

35. Ожидается, что доклад и рекомендации Комитета по соблюдению будут рассматриваться в ходе Части II совещания.

36. Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, будет также предложено избрать новых членов Комитета по соблюдению в ходе Части II совещания.

Пункт 6. Административное обеспечение протокола и бюджет целевых фондов

37. Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, будет представлен промежуточный доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции и протоколов к ней, включая временный бюджет соответствующих целевых фондов. В ходе Части I совещания в октябре 2021 года Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон протокола, предлагается рассмотреть и принять временный бюджет на 2022 год.

38. Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, предлагается передать предлагаемый временный бюджет на 2022 год на рассмотрение контактной группе по бюджету, которая, как ожидается, будет учреждена Конференцией Сторон Конвенции на ее первом пленарном заседании.

Пункт 18. Прочие вопросы

39. Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, предлагается рассмотреть другие вопросы, поднятые делегатами и принятые к обсуждению, в соответствии с правилом 12 правил процедуры и пунктом 7 решения [IV/16](#).

40. В рамках этого пункта повестки дня ожидается, что Председатель проинформирует пленарное заседание об итогах сегмента высокого уровня, состоявшегося 12 и 13 октября 2021 года.

Пункт 19. Принятие доклада

41. Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, предлагается рассмотреть и принять доклад о работе первой части ее совещания на основе проекта доклада, подготовленного Докладчиком.

42. В ходе второй части ее совещания в 2022 году Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон, предлагается рассмотреть и принять дополнительный доклад, отражающий работу второй, очной части ее совещания, на основе проекта, который будет подготовлен Докладчиком, и докладов двух рабочих групп. Доклады об обеих частях совещания в совокупности будут составлять отчет о ходе работы совещания.

Пункт 20. Закрытие совещания

43. Ожидается, что Председатель приостановит работу совещания в пятницу 15 октября 2021 года в 17:00 часов (Куньмин, время по Китаю) и что совещание возобновится для проведения очной части совещания (Часть II), которая пройдет с 25 апреля по 8 мая 2022 года в Куньмине, Китай. Таким образом, совещание будет официально закрыто по завершении Части II совещания 8 мая 2022 года.
